

ПРАКТИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Е.А. Сурмина, преподаватель

Академия маркетинга и социально-информационных технологий
(Россия, г. Краснодар)

DOI:10.24412/2500-1000-2026-5-1-111-116

Аннотация. Данная статья посвящена актуальной проблеме повышения эффективности обучения грамматике иностранного языка в высшей школе. Автор описывает современные методы и подходы к решению вышеуказанной проблемы, акцентируя своё внимание на сравнительном подходе. В статье предпринята попытка практической реализации данного подхода в обучении грамматике на примере студентов педагогического направления с двумя профилями: английский язык, немецкий язык. Обобщая теоретический и практический опыт преподавания грамматики иностранных языков, автор считает необходимым проведение компаративистского анализа не только двух иностранных языков, но и родного и латинского одновременно. В статье проанализированы: система времён, страдательного залога, артикля, падежей, рода, модальных глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий, порядка слов русского, английского, немецкого и латинского языков. В заключении упоминается возможная перспектива дальнейшего исследования по теме.

Ключевые слова: грамматика иностранного языка; грамматика немецкого языка; грамматика английского языка; грамматика латинского языка; грамматика русского языка; компаративистика; сравнительный метод; сопоставление; обучение грамматике.

В большинстве случаев грамматический аспект выступает как средство обучения иностранному языку, имея своей целью формирование навыка правильного оформления устно-речевого высказывания и навыка распознавания грамматических явлений во всех видах речевой деятельности. В то же время, если речь идёт о профессиональной подготовке лингвистов и филологов, грамматика, в определённый период, становится целью обучения.

Как правило, изучение грамматики иностранного языка, считается одним из самых сложных аспектов для понимания студентов. В современной методике обучения грамматике иностранного языка для решения данного вопроса предлагаются разные методики: классический подход, культурный метод, бихевиористический подход, когнитивный, коммуникативный подход, технология крупноблочного обучения грамматике, индуктивная методика и др.

Среди практических методов обучения иноязычной грамматике выделяют также:

- мозговой штурм (дискуссия или обсуждение определённой грамматической задачи совместно с преподавателем для поиска эффективного решения);

- интеллект-карты (наглядные опоры, схемы, изображения связей одной грамматической темы с другими для структуризации знаний);

- интерливинг (комбинирование нового грамматического материала с ранее изученным с привлечением других видов речевой деятельности, как аудирование, чтение, письмо) и др. [1].

Все вышеуказанные методы и подходы, на наш взгляд, заслуживают внимания и могут быть использованы в практике преподавания грамматики иностранного языка студентам высшей школы для повышения эффективности обучения. Однако, в условиях работы со студентами, профессионально изучающими два иностранных языка, перед преподавателем встаёт отдельная задача: не только предотвратить отрицательную интерференцию обоих языков, но и перевести её в положительную. Ответом на поставленную задачу может стать сопоставительный метод обучения грамматике. В методике обучения иностранным языкам он известен также как контрастивный анализ [2], лингвистическая типология или компаративистика [3], сравнительное языкознание [4].

Обращаясь к истории вопроса, отметим, что ещё в 17 в. в обучении грамматике стали использовать двуязычные грамматики с грамматическими правилами и примерами иностранного языка на одной стороне и аналогичными на родном языке на другой стороне, что способствовало меньшему обращению преподавателя к родному языку. Примером такого учебника можно назвать «Грамматика Французская и Русская» Ж. де Пеплие и Дж. Венерони. К специфике двуязычного грамматического обучения относили: проведение урока на иностранном языке, работу с разговорными фразами и диалогами, составление их по аналогии, то есть впервые языковые и речевые умения были объединены в одном уроке [5].

В рамках лингвистической компаративистики в обучении грамматике нескольких иностранных языков выделяют следующую технологию: работа с параллельными текстами на обоих изучаемых языках с опорой на приём «направляемых открытий». В данном контексте студенты изучают новое грамматическое явление второго иностранного языка и отрабатывают его практически на упражнениях (текстах), восстанавливая немецкие формы на основе соответствующих английских эквивалентов [6].

Мы, в своей работе по обучению иноязычной грамматике студентов лингвистического направления, применяем метод компаративистского анализа несколько в другой форме. Наша методика организации лингвистической компаративистики базируется на сравнении сразу четырёх языков. Считаем целесообразным при введении нового грамматического материала второго языка проводить параллели (поиск сходств и различий, аналогов и эквивалентов) с первым иностранным, родным и латинским языком.

Студенты ВУЗа по направлению подготовки «Педагогическое образование с двумя профилями: Английский язык. Немецкий язык» проходят отдельный курс обучения грамматике английского языка с 1 по 4 курс и грамматике немецкого языка с 2 по 3 курс, параллельно изучается латинский язык (2 курс, один семестр). Как видно из приведённых цифр, изучение студентами грамматики данных языков происходит практически параллельно, что при правильной организации сравнительного метода, приводит к более эффективным результатам обучения грамматической стороне речи во всех изучаемых языках.

Обратим внимание на наиболее значимые сходства и различия в грамматических системах 4 языков (табл. 1).

Таблица 1. Система времён

Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
настоящее время	Present Simple	Präsens	praesens
	Present Continuous		
	Present Perfect Continuous		
прошлое время	Past Simple	Imperfektum (Präteritum)	imperfectum
	Present Perfect	Perfekt	perfectum
	Past Perfect	Plusquamperfekt	plusquamperfectum
	Past Continuous	-	-
	Past Perfect Continuous	-	-
будущее время	Future Simple	Futur I	futurum primum
	Future Perfect	Futur II	futurum secundum
	Future Continuous	-	-
	Future Perfect Continuous	-	-

Отметим, что во всех 4 языках представлен пласт настоящего, прошлого и будущего времени. Однако, реализация системы времён различна: русский язык (далее по тексту РЯ) – 3 времени, английский язык (далее по тексту АЯ) – 12 времён, немецкий язык (далее по тексту НЯ) – 6 времён, латинский язык (далее

по тексту ЛЯ) – 6 времён. Таким образом, обращаем внимание студентов на сходство НЯ и ЛЯ – 6 времён. Более того, все эти времена созвучны: Präsens в НЯ – praesens в ЛЯ, Imperfektum в НЯ – imperfectum в ЛЯ и т.д. РЯ не имеет никаких совпадений по данному пункту с европейскими языками.

Таблица 2. Система страдательного залога

Время:	Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
настоящее	-суффикс –ся- -страдательное причастие (СП)	be+ СП	werden+СП ! sein+СП (Stativ)	-окончания страдательного залога (СЗ)
прошлое	-суффикс –ся- -СП	was/were+ СП	wurde+ СП ! war+СП (Stativ)	-суффикс –(e)ba- +окончания СЗ
будущее	- «быть», «будет»+ СП	will be+ СП	werden+ СП+werden ! werden + СП+sein (Stativ)	- суффикс –b- + окончания СЗ

Необходимо подчеркнуть, что все названные языки имеют систему страдательного залога. Интересен факт, что в НЯ, АЯ, ЛЯ такой залог носит схожее однокоренное название: Passiv в НЯ, passivum в ЛЯ, Passive voice в АЯ. Что касается модели построения, то АЯ и НЯ используют всегда вспомогательные глаголы в соответствующем времени + форму причастия прошлого времени основного глагола (3 форма глагола): Passiv в НЯ – sein/werden+ Partizip 2, Passive voice в АЯ= to be + participle 2. ЛЯ строит страдательный за-

лог без использования вспомогательного глагола (кроме perfectum indicative passive: esse+ participium perfecti passive) от основы глагола через добавление суффиксов. Данный способ характерен и для РЯ- добавление постфикса – «ся». Необходимо обратить внимание студентов на специальную форму немецкого страдательного залога Stativ, которая не представлена в других языках, и фокусируется на выражении «результата» действия, в то время как Passiv – на «процессе».

Таблица 3. Артиклевая система существительных

Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
-	a (an)	ein, eine.....	-
-	the	der, die, das.....	-

В первую очередь речь идёт о том, что РЯ и ЛЯ- неартиклевые языки, в то время как НЯ и АЯ – артиклевые. Общим для них является категория определённости/ неопределённости, однако формы артиклей в НЯ и АЯ совер-

шенно разные: в АЯ всего 2 формы неопределённого артикля и 1 форма неопределённого, в НЯ много разных форм артикля, в зависимости от падежа и рода.

Таблица 4. Падежная система существительных

Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
именительный	общий	Nominativ	nominativus
родительный	притяжательный	Genitiv	genitivus
дательный		Dativ	dativus
винительный		Akkusativ	accusativus
творительный		-	ablativus (отложенный)
предложный		-	vocativus (звательный)

Нельзя не заметить, что количество падежей в РЯ и ЛЯ совпадают – 6. АЯ выделяется отсутствием системы падежей в общепринятом смысле, имея только противопоставление: общий/ притяжательный падеж. В НЯ, на сегодняшний день сохранилась система 4 паде-

жей, по своему названию абсолютно повторяющих систему падежей ЛЯ (из которого они и были взяты НЯ). Таким образом, по первым 4-м падежам мы наблюдаем полную аналогию между РЯ, НЯ, ЛЯ.

Таблица 5. Система модальных глаголов

Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
уметь, мочь физически	can	können	-
сметь, мочь по разрешению	may	dürfen	-
должен, надо	must	müssen	-
следует	should	sollen	-
хотеть	-	wollen, möchten	-
-	-	mögen	-

В ЛЯ нет модальных глаголов в привычном смысле, но есть грамматические средства выражения модальных значений. В РЯ, АЯ и НЯ можно заметить наличие параллельных форм 4 модальных глаголов, «хотеть» имеет аналог в НЯ, а немецкий модальный глагол «любить,

нравиться» не имеет эквивалентов в РЯ, АЯ, то есть в НЯ наиболее развитая система модальных глаголов. Отдельно подчеркнём схожесть фонетической системы модальных глаголов в АЯ и НЯ: can-können, must-müssen, should-sollen.

Таблица 6. Родовая система

Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
мужской род	-	Maskulina	masculinum
женский род	-	Feminina	femininum
средний род	-	Neutra	neutrum

Особо следует выделить, что в АЯ нет понятия рода у существительных, есть лишь так называемый «естественный род» (natural gender), определяющийся не грамматической категорией, а значением слова. Категория рода в АЯ присуща местоимениям, в зависимости от того, о ком идёт речь: о мужчине, женщине

или животном и неодушевлённом предмете. Полное совпадение наблюдается в РЯ, НЯ и ЛЯ – все 3 рода существительных. Следует обратить внимание на схожесть названий терминов в НЯ и в ЛЯ: Maskulina в НЯ – masculinum в ЛЯ и т.д.

Таблица 7. Порядок слов в предложении

Тип предложения:	Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
утвердительное	свободный	прямой	глагол на 2 месте, глагольная рамка	относительно свободный, тяготеет к прямому
вопросительное	свободный (интонация, обратный)	1. вопросительное слово+ глагол 2. глагол на первом месте+ подлежащее	1. вопросительное слово+ глагол 2. глагол на первом месте+ подлежащее	свободный с частицей – ne у глагола
восклицательное	инверсия	what+ прямой how+прямой	интонация	свободный

Прежде всего, порядок слов в РЯ и ЛЯ существенно схож отсутствием строгих правил, т.е. он свободный (гибкий). НЯ и АЯ, будучи языками одной группы (западногерманской) имеют одинаковый порядок слов в вопросительных предложениях, но разный в повествовательном и восклицательном: АЯ стремится к прямому порядку слов, а НЯ ставит гла-

гол на 2 место и на последнее (глагольная рамка). Восклицательные предложения в НЯ никак не меняют порядок слов и выделяются только интонацией, в то время как в АЯ существуют специальные слова и прямой порядок слов. Необычен в этом плане ЛЯ, добавляющий частицу для построения вопросительного предложения.

Таблица 8. Система сравнений прилагательных и наречий

Вид степени:	Русский язык:	English:	Deutsch:	Latina:
положительная	исх. прилаг.	исх. прилаг.	исх. прилаг.	исх. прилаг.
сравнительная	1. простая (суффикс -ше-, -ей-...)	1. простая (суффикс -er-)	суффикс -er, умлауты	1. простая (суффикс -ior-, -ius-)
	2. составная (более/меньше +прилаг.)	2. составная (more+ прилаг.)	ä, ö, ü	2. составная (magis +прилаг.)
превосходная	1. простая (суффикс -ейш-, -айш-)	1. простая (the прилаг.+est)	1. der, die, das прилаг.+ste-	1. простая (суффикс -rim-, -lim-)
	2. составная (самый + прилаг./ прилаг.+ всех)	2. составная (the most прилаг.)	2. am прилаг.+ -sten	2. составная (maxime+ прилаг.)
исключения	- хороший –лучше-лучше всех	good-better-the best-	gut-besser-am besten	bonus-melior/ melius-optimus
	- плохой- хуже- хуже всех	bad-worse-the worst	-	malus-pejor/pejus-pessimus
	- маленький- меньше-меньше всех	little-less-the least	-	parvus-minor/minus-minimus
	-	many/much-more-the most	viel-mehr-am meisten	multi-plures/plura-plurimi
	-	-	gern-lieber-am liebsten	-

Следует выделить схожесть исключений в образовании степеней сравнения всех сравниваемых языков, а именно: слово «хороший» везде является исключением, «маленький», «плохой» и «много» – сразу в 3 языках. РЯ, АЯ и ЛЯ объединяет также деление на простые и составные формы образования сравнительной и превосходной степеней. Отдельно стоит НЯ с двойной формой превосходной степени и специфическим добавлением умлаута в степенях сравнения.

Заметим, что компаративистский подход такого уровня обеспечивает более глубокое и осознанное понимание грамматики всех сравниваемых языков. Важно подчеркнуть, что мы провели компаративистский анализ лишь некоторых грамматических категорий РЯ, НЯ, АЯ и ЛЯ, представляющих наибольший интерес и используемых нами в обучении грамматике НЯ и ЛЯ студентов с первым АЯ и родным РЯ. Однако, данная тема весьма обширна и имеет перспективу дальнейшего рассмотрения.

Библиографический список

1. Колпакова Е.В. Обучение грамматике посредством применения современных методов обучения на уроках иностранного языка / Е.В. Колпакова // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. – 2025. – № 1. – С. 263-266. – EDN HQKVKT.
2. Вахитова Г.А. Контрастивный анализ как методологический приём при обучении грамматике иностранного языка в условиях билингвизма / Г.А. Вахитова // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. – 2025. – Т. 25, № 6. – С. 75-78. – DOI 10.36979/1694-500X-2025-25-6-75-78. – EDN NFVOUI.
3. Рахромова, Н.Ш. Лингвистическая компаративистика в сопоставительном аспекте / Н.Ш. Рахромова // Вестник института языков. – 2025. – № 2(58). – С. 121-126. – EDN RXAISY.
4. Павильч А.А. Методологический опыт компаративистики в современной лингвистике / А.А. Павильч // Филология будущего, которое мы создаем: тенденции, смыслы, приоритеты : Материалы I Международной научно-практической конференции, Москва, 21 марта 2025 года. – Москва: Московский международный университет, 2025. – С. 466-472. – EDN WYMWMU.
5. Московкин Л.В. Развитие грамматического направления в преподавании иностранных языков от Доната до Зейденштикера / Л.В. Московкин // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. – 2025. – Т. 11, № 2(42). – С. 16-26. – DOI 10.21684/2411-197X-2025-11-2-16-26. – EDN DXZZWK.
6. Гиззатуллина О.Д. Особенности обучения второму иностранному (немецкому) на основе английского языка (на примере обучения грамматике) / О.Д. Гиззатуллина // Актуальные проблемы развития образования: Материалы симпозиума XX (LII) Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых, посвященной 80-й годовщине Победы в Вели-

кой Отечественной войне, Кемерово, 24 апреля 2025 года. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2025. – С. 273-274. – EDN KHKBJD.

PRACTICAL IMPLEMENTATION OF COMPARATIVE APPROACH IN TEACHING GRAMMAR OF FOREIGN LANGUAGES IN HIGHER EDUCATION SYSTEM

E.A. Surmina, Lecturer
Academy of Marketing and Social Information Technologies
(Russia, Krasnodar)

***Abstract.** This article is devoted to the urgent problem of increasing the effectiveness of teaching a grammar of a foreign language in higher education. The author describes modern methods and approaches to solving the above problem, focusing on a comparative approach. The article attempts to implement this approach in teaching grammar using the example of students of the pedagogical direction with two profiles: English. German language. Summarizing the theoretical and practical experience of teaching grammar of foreign languages, the author considers it necessary to conduct a comparative analysis of not only two foreign languages, but also native and Latin at the same time. The article analyzes: the system of tenses, passive collateral, article, cases, gender, modal verbs, degrees of comparison of adjectives and adverbs, word order of Russian, English, German and Latin. The conclusion mentions the possible prospect of further research on the topic.*

***Keywords:** foreign language grammar; German grammar; English grammar; Latin grammar; Russian grammar; comparative studies; comparative method; comparison, grammar training.*